



TIKVAH
ONLINE
ACADEMY

Four Speeches from the Book of Ruth

Alan Rubenstein

Wednesday, Aug. 11 at 11:00 AM EDT

Course Description:

The Book of Ruth is a thoroughly lovable book: famine turns to plenty, barrenness to childbirth, loneliness to redemption. But it is more than a simple fairy tale. Read in a wisdom-seeking spirit, it has much to teach us about the enduring questions of human life and Judaism's answers to these questions. It conveys these teachings the way that great literature always does – by presenting us with unforgettable characters and making us feel the challenges and joys of life along with them. In this seminar, we will study the whole of the book of Ruth by doing a particularly close reading of four speeches – one from each of the book's four chapters. Each speech (or moment of dialogue) is only a few words but is packed with emotional power and with deep meaning.

Guiding Questions:

1. At what point or points in the Book of Ruth, if any, would you say that a character acts heroically?
2. Why does Ruth want to come back to Bethlehem with Naomi? And why does Naomi consent to her request?
3. Verse 2:1, where Boaz is introduced, is translated in different ways due to an ambiguity in the Hebrew expression ("ish gibur chayil"). In English editions, he is sometimes called "a man of valor"; sometimes "a man of wealth"; sometimes "a man of worth?" Given the way you see him act, which is the best word for him? And why?
4. Look at how Boaz describes Ruth's actions in 2:11. If you think about other characters in the Hebrew Bible, who does it sound like he is comparing her to?
5. Whose words is Ruth using when she answers Boaz at verse 3:9? That is, where have you heard these words before in this book?

Ruth Chapter 1 רות 1

- א** וַיְהִי בַיָּמֵי שְׁפֹט הַשְּׁפָטִים, וַיְהִי רָעַב, בְּאֶרֶץ יְהוּדָה; וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה, לְגוֹר בְּשַׂדֵּי מוֹאָב--הוּא וְאִשְׁתּוֹ, וּשְׁנֵי בָנָיו. **1** And it came to pass in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem in Judah went to sojourn in the field of Moab, he, and his wife, and his two sons.
- ב** וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֹמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן, אֶפְרַתִּים--מִבֵּית לָחֶם, יְהוּדָה; וַיָּבֹאוּ שַׂדֵּי-מוֹאָב, וַיְהִיו-שָׁם. **2** And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem in Judah. And they came into the field of Moab, and continued there.
- ג** וַיָּמָת אֱלִמֶלֶךְ, אִישׁ נְעֹמִי; וַתֵּשָׂאֵר הִיא, וּשְׁנֵי בָנֶיהָ. **3** And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.
- ד** וַיֵּשְׂאוּ לָהֶם, נָשִׁים מִאֲבֹיֹת--שֵׁם הָאֶחָת עֹרְפָה, וְשֵׁם הַשְּׁנִית רוּת; וַיֵּשְׁבוּ שָׁם, כְּעֶשְׂרֵת שָׁנִים. **4** And they took them wives of the women of Moab: the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth; and they dwelt there about ten years.
- ה** וַיָּמָתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם, מַחְלוֹן וְכִלְיוֹן; וַתֵּשָׂאֵר, הָאִשָּׁה, מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ, וּמְאִישָׁהּ. **5** And Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.
- ו** וַתָּקָם הִיא וְכַלְתֶּיהָ, וַתֵּשֶׁב מִשַּׂדֵּי מוֹאָב: כִּי שָׁמְעָה, בְּשַׂדֵּה מוֹאָב--כִּי-זָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ, לְתֵת לָהֶם לֶחֶם. **6** Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the field of Moab; for she had heard in the field of Moab how that the LORD had remembered His people in giving them bread.
- ז** וַתֵּצֵא, מִן-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה, וּשְׁתֵּי כַלְוָתֶיהָ, עִמָּה; וַתֵּלְכֶנָּה בְּדֶרֶךְ, לְשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה. **7** And she went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.
- ח** וַתֹּאמֶר נְעֹמִי, לְשְׁתֵּי כַלְוָתֶיהָ, לְכֶנָּה שׁוּבְנָה, אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה; יַעֲשֶׂה (וַיַּעַשׂ) יְהוָה עִמָּכֶם חַסָּד, כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֵּתִים וְעִמָּדִי. **8** And Naomi said unto her two daughters-in-law: 'Go, return each of you to her mother's house; the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.
- ט** וַתֵּן יְהוָה, לָכֶם, וּמְצָאן מְנוּחָה, אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה; וַתִּשָּׁק לָהֶן, וַתִּשָּׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכְּיָנָה. **9** The LORD grant you that ye may find rest, each of you in the house of her husband.' Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.
- י** וַתֹּאמְרָנָה-לָּהּ: כִּי-אֲתָךְ נָשׁוּב, לְעַמֶּךָ. **10** And they said unto her: 'Nay, but we will return with thee unto thy people.'

- יא** ותאמר נעמי שבנה בנתי, למה תלכנה עמי: העוד-לי בנים במעי, והיו לכם לאנשים.
- יב** שבנה בנתי לכן, כי זקנתי מהיות לאיש: כי אמרתי, יש-לי תקנה--גם הייתי הלילה לאיש, וגם ילדתי בנים.
- יג** הלהן תשב רנה, עד אשר יגדלו, הלהן תעגנה, לבלתי היות לאיש; אל בנתי, כי-מר-לי מאד מכם--כי-לצאה בי, יד-יהנה.
- יד** ותשנה קולן, ותבכינה עוד; ותשק ערפה לחמותה, ורות דבקה בה.
- טו** ותאמר, הנה שבה יבמתך, אל-עמה, ואל-אלהיה; שובי, אחרי יבמתך.
- טז** ותאמר רות אל-תפגעני-בי, לעזבך לשוב מאחריך: כי אל-אשר תלכי אלך, ובאשר תליני אליו-עמך עמי, ואלהיך אלהי.
- יז** באשר תמותי אמות, ושם אקבר; כה יעשה יהוה לי, וכה יוסיף--כי המות, נפריד ביני ובינך.
- יח** ותרא, כי-מתאמצת היא ללכת אתה; ותחדל, לדבר אליה.
- יט** ותלכנה שתייהם, עד-בואנה בית לחם; ויהי, כבואנה בית לחם, ותהם כל-העיר עליהן, ותאמרנה הזאת נעמי.
- כ** ותאמר אליהן, אל-תקראנה לי נעמי: קראו לי מרה, כי-המר שדי לי מאד.
- כא** אני מלאה הלכתי, וריקם השיבני יהוה; למה תקראנה לי, נעמי, ויהנה ענה בי, ושדי הרע לי.
- 11** And Naomi said: "Turn back, my daughters; why will ye go with me? have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?"
- 12** Turn back, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say: I have hope, should I even have an husband to-night, and also bear sons;
- 13** would ye tarry for them till they were grown? would ye shut yourselves off for them and have no husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes, for the hand of the LORD is gone forth against me.'
- 14** And they lifted up their voice, and wept again; and Orpah kissed her mother-in-law; but Ruth cleaved unto her.
- 15** And she said: 'Behold, thy sister-in-law is gone back unto her people, and unto her god; return thou after thy sister-in-law.'
- 16** And Ruth said: 'Entreat me not to leave thee, and to return from following after thee; for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge; thy people shall be my people, and thy God my God;
- 17** where thou diest, will I die, and there will I be buried; the LORD do so to me, and more also, if aught but death part thee and me.'
- 18** And when she saw that she was stedfastly minded to go with her, she left off speaking unto her.
- 19** So they two went until they came to Beth-lehem. And it came to pass, when they were come to Beth-lehem, that all the city was astir concerning them, and the women said: 'Is this Naomi?'
- 20** And she said unto them: 'Call me not Naomi, call me Marah; for the Almighty hath dealt very bitterly with me.
- 21** I went out full, and the LORD hath brought me back home empty; why call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?'

כב וַתָּשָׁב נָעֲמִי, וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כְלָתָהּ עִמָּהּ, הַשָּׁבָה, מִשְׂדֵי מוֹאָב; וְהָמָּה, בָּאוּ בֵּית לָחֶם, בְּתַחֲלֵת, קִצְרֵי שְׁעָרִים. **22** So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter-in-law, with her, who returned out of the field of Moab--and they came to Beth-lehem in the beginning of barley harvest.

Ruth Chapter 2 רות 2

- א** וּלְנַעֲמִי מִידַע (מִדָּעָה) לְאִישׁ גָּבוֹר חֵיל-- מִמְּשִׁפְחֹת, אֱלִימֶלֶךְ: וְשֵׁמוֹ, בְּעֹז. **1** And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of valour, of the family of Elimelech, and his name was Boaz.
- ב** וַתֹּאמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל-נָעֲמִי, אֲלֶכָה-נָא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקָטָה בְּשִׂבְלֵים--אַחַר, אֲשֶׁר אֶמְצָא-חֵן בְּעֵינָיו; וַתֹּאמֶר לָהּ, לְכִי בָתִּי. **2** And Ruth the Moabitess said unto Naomi: 'Let me now go to the field, and glean among the ears of corn after him in whose sight I shall find favour.' And she said unto her: 'Go, my daughter.'
- ג** וַתֵּלֶךְ וַתָּבוֹא וַתִּלְקֹט בַּשָּׂדֶה, אַחֲרֵי הַקֹּצְרִים; וַיִּקֶּר מִקֶּרְהָ--חֲלֶקֶת הַשָּׂדֶה לְבְּעֹז, אֲשֶׁר מִמְּשִׁפְחֹת אֱלִימֶלֶךְ. **3** And she went, and came and gleaned in the field after the reapers; and her hap was to light on the portion of the field belonging unto Boaz, who was of the family of Elimelech.
- ד** וַהֲנֵה-בְּעֹז, בָּא מִבֵּית לָחֶם, וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרֵים, יְהוָה עִמָּכֶם; וַיֹּאמְרוּ לוֹ, יְבָרְכֶךָ יְהוָה. **4** And, behold, Boaz came from Beth-lehem, and said unto the reapers: 'The LORD be with you.' And they answered him: 'The LORD bless thee.'
- ה** וַיֹּאמֶר בְּעֹז לְנַעֲרוֹ, הַנֹּצֵב עַל-הַקּוֹצְרִים: לְמִי, הַנֹּעֲרָה הַזֹּאת. **5** Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers: 'Whose damsel is this?'
- ו** וַיַּעַן, הַנַּעַר הַנֹּצֵב עַל-הַקּוֹצְרִים--וַיֹּאמֶר: נְעָרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא, הַשָּׁבָה עִם-נָעֲמִי מִשְׂדֵי מוֹאָב. **6** And the servant that was set over the reapers answered and said: 'It is a Moabitish damsel that came back with Naomi out of the field of Moab;
- ז** וַתֹּאמֶר, אֶלְקָטָה-נָא וְאַסְפֹּתִי בְּעִמְרֵים, אַחֲרֵי הַקּוֹצְרִים; וַתָּבוֹא וַתַּעֲמֹד, מֵאֲזַי הַבֹּקֶר וְעַד-עֵתָה--זֶה שְׁבִתָּהּ הַבַּיִת, מֵעַתָּה. **7** and she said: Let me glean, I pray you, and gather after the reapers among the sheaves; so she came, and hath continued even from the morning until now, save that she tarried a little in the house.'
- ח** וַיֹּאמֶר בְּעֹז אֶל-רוּת הַלֹּוֹא שְׂמַעְתְּ בָתִּי, אֶל-תֵּלְכִי לְלֶקֶט בַּשָּׂדֶה אַחַר, וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי, מִזֶּה; וְכֹה תִדְבְּקִי, עִם-נְעָרָתַי. **8** Then said Boaz unto Ruth: 'Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither pass from hence, but abide here fast by my maidens.'

- ט** עֵינֶיךָ בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר-יִקְצְרוּן, וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵיהֶן--הֲלוֹא צוֹיְתִי אֶת-הַנְּעָרִים, לְבִלְתִּי נִגָּעַד; וְצַמְתָּ, וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַכֵּלִים, וְשָׁתִיתָ, מֵאֲשֶׁר יִשְׁאֲבוּן הַנְּעָרִים.
- 9** Let thine eyes be on the field that they do reap, and go thou after them; have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of that which the young men have drawn.'
- י** וַתִּפֹּל, עַל-פָּנֶיהָ, וַתִּשְׁתַּחֲוֶה, אֶרְצָה; וַתֹּאמֶר אֵלָיו, מִדּוּעַ מָצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ לְהַכִּירַנִי--וְאֲנֹכִי, נֹכְרִיָּה.
- 10** Then she fell on her face, and bowed down to the ground, and said unto him: 'Why have I found favour in thy sight, that thou shouldest take cognizance of me, seeing I am a foreigner?'
- יא** וַיַּעַן בְּעוֹז, וַיֹּאמֶר לָהּ--הֲגִדְתָּ לִּי כָל אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ אֶת-חַמּוֹתֶיךָ, אַחֲרֵי מוֹת אִישֶׁךָ; וַתַּעֲזֹבִי אֲבִיךָ וְאִמֶּךָ, וְאֶרֶץ מוֹלַדְתֶּךָ, וַתֵּלֶכְכִּי, אֶל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ תְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם.
- 11** And Boaz answered and said unto her: 'It hath fully been told me, all that thou hast done unto thy mother-in-law since the death of thy husband; and how thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people that thou knewest not heretofore.
- יב** יְשַׁלֵּם יְהוָה, פְּעֻלָּתְךָ; וַתְּהִי מִשְׁכַּרְתְּךָ שְׁלָמָה, מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, אֲשֶׁר-בָּאתָ, לְחַסוֹת תַּחַת-כַּנְּפָיו.
- 12** The LORD recompense thy work, and be thy reward complete from the LORD, the God of Israel, under whose wings thou art come to take refuge.'
- יג** וַתֹּאמֶר אֲמָצָא-חַן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי, כִּי נִחַמְתָּנִי, וְכִי דִבַּרְתָּ, עַל-לֵב שִׁפְחָתְךָ; וְאֲנֹכִי לֹא אָהֳיָה, כְּאֶחָת שִׁפְחָתֶיךָ.
- 13** Then she said: 'Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken to the heart of thy handmaid, though I be not as one of thy handmaidens.'
- יד** וַיֹּאמֶר לָהּ בְּעוֹז לֶעֵת הָאֶכֶל, גֹּשִׁי הֶלֶם וְאָכַלְתְּ מִן-הַלֶּחֶם, וְטָבַלְתְּ פִּתֶיךָ, בַּחֲמֶץ; וַתֵּשֶׁב, מִצַּד הַקְּצָרִים, וַיִּצְבְּטָה לָהּ קָלִי, וַתֹּאכַל וַתִּשְׂבַּע וַתֵּתֵר.
- 14** And Boaz said unto her at meal-time: 'Come hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar.' And she sat beside the reapers; and they reached her parched corn, and she did eat and was satisfied, and left thereof.
- טו** וַתִּקַּם, לְלֶקֶט; וַיִּצַּו בְּעוֹז אֶת-נְעָרָיו לֵאמֹר, גַּם בֵּין הַעֲמֻרִים תִּלְקֹט--וְלֹא תִכְלִימוּהָ.
- 15** And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying: 'Let her glean even among the sheaves, and put her not to shame.
- טז** וְגַם שֶׁל-תִּשְׁלוּ לָהּ, מִן-הַצְּבָתִים; וַעֲזֹבְתֶם וְלִקְטָה, וְלֹא תִגְעְרוּ-בָּהּ.
- 16** And also pull out some for her of purpose from the bundles, and leave it, and let her glean, and rebuke her not.'
- יז** וַתִּלְקֹט בַּשָּׂדֶה, עַד-הָעֶרֶב; וַתַּחֲבֹט אֶת אֲשֶׁר-לִקְטָה, וַיְהִי כְּאֵיפָה שְׁעָרִים.
- 17** So she gleaned in the field until even; and she beat out that which she had gleaned, and it was about an ephah of barley.

יח וַתִּשָׂא וַתָּבוֹא הָעִיר, וַתִּרְא חֲמוּתָהּ אֶת אֲשֶׁר-
לְקָטָהּ; וַתּוֹצֵא, וַתִּתֵּן-לָהּ, אֶת אֲשֶׁר-הוֹתִירָהּ, מִשְׂבַּעָה. **18** And she took it up, and went into the city;
and her mother-in-law saw what she had
gleaned; and she brought forth and gave to her
that which she had left after she was satisfied.

יט וַתֹּאמֶר לָהּ חֲמוּתָהּ אֵיפֹה לְקָטַתְּ הַיּוֹם, וְאַנָּה
עָשִׂיתִי--? הֲיִי מִכִּירָד, בְּרוּד; וַתִּגְדַּל לְחֲמוּתָהּ, אֶת אֲשֶׁר-
עָשָׂתָה עִמּוֹ, וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם,
בְּעֹז. **19** And her mother-in-law said unto her: 'Where
hast thou gleaned to-day? and where wroughtest
thou? blessed be he that did take knowledge of
thee.' And she told her mother-in-law with
whom she had wrought, and said: 'The man's
name with whom I wrought to-day is Boaz.'

כ וַתֹּאמֶר נַעֲמִי לְכַלְתָּהּ, בְּרוּד; הוּא לִיהוָה, אֲשֶׁר לֹא-
עָזַב חֲסֵדוֹ, אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַמֵּתִים; וַתֹּאמֶר לָהּ נַעֲמִי,
קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ--מִגְּאֻלָּנוּ, הוּא. **20** And Naomi said unto her daughter-in-law:
'Blessed be he of the LORD, who hath not left
off His kindness to the living and to the dead.'
And Naomi said unto her: 'The man is nigh of
kin unto us, one of our near kinsmen.'

כא וַתֹּאמֶר, רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה: גַּם כִּי-אָמַר אֵלַי, עַם-
הַנְּעָרִים אֲשֶׁר-לִי תִדְבְּקִין, עַד אִם-כֹּלֹי, אֶת כָּל-הַקָּצִיר
אֲשֶׁר-לִי. **21** And Ruth the Moabitess said: 'Yea, he said
unto me: 'Thou shalt keep fast by my young
men, until they have ended all my harvest.'

כב וַתֹּאמֶר נַעֲמִי, אֶל-רוּת כַּלְתָּהּ: טוֹב בְּתִי, כִּי תֵצְאִי
עִם-נַעֲרוֹתַי, וְלֹא יִפְגְּעוּ-בָךְ, בַּשָּׂדֶה אַחֵר. **22** And Naomi said unto Ruth her daughter-in-
law: 'It is good, my daughter, that thou go out
with his maidens, and that thou be not met in
any other field.'

כג וַתִּדְבַק בְּנַעֲרוֹת בְּעֹז, לְלֶקֶט--עַד-כְּלוֹת קָצִיר-
הַשְּׂעִירִים, וַיִּקָּצֵר הַחֲטִיטִים; וַתִּשָּׁב, אֶת-חֲמוּתָהּ. **23** So she kept fast by the maidens of Boaz to
glean unto the end of barley harvest and of
wheat harvest; and she dwelt with her mother-
in-law.

Ruth Chapter 3 רות 3

א וַתֹּאמֶר לָהּ, נַעֲמִי חֲמוּתָהּ: בְּתִי, הֲלֹא אֲבַקֵּשׁ-לָךְ
מְנוּחַ אֲשֶׁר יִיטֵב-לָךְ. **1** And Naomi her mother-in-law said unto her:
'My daughter, shall I not seek rest for thee, that
it may be well with thee?'

ב וְעַתָּה, הֲלֹא בְעֹז מִדְּעַתָּנוּ, אֲשֶׁר הִייתִי, אֶת-נַעֲרוֹתַי;
הִנֵּה-הוּא, זָרָה אֶת-גֵּרְוֹן הַשְּׂעִירִים--הַלְלִיָּהּ. **2** And now is there not Boaz our kinsman, with
whose maidens thou wast? Behold, he
winnoweth barley to-night in the threshing-
floor.

ג וְרָחֲצִיתִי וְסָכַתִּי, וְשִׁמַּתְּ שְׂמַלְתְּךָ (שְׂמֹלֶתֶיךָ) עָלַי--
וַיִּרְדְּתִי (וַיִּרְדְּתִי) הַגֵּרָוֹן; אֶל-תִּדְּעִי לְאִישׁ, עַד כְּלוֹתוֹ
לְאָכַל וּלְשִׂתוֹ. **3** Wash thyself therefore, and anoint thee, and
put thy raiment upon thee, and get thee down to
the threshing-floor; but make not thyself known

unto the man, until he shall have done eating and drinking.

4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.'

ד ויהי בשֹׁכְבוֹ, וַיִּדְעַתְּ אֶת-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִשְׁכַּב-שָׁם, וּבָאת וְגִלית מְרֻגְלָתוֹ, וּשְׁכַבְתִּי (וְשָׁכַבְתְּ); וְהוּא יַגִּיד לְךָ, אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשִׂי.

5 And she said unto her: 'All that thou sayest unto me I will do.'

ה וַתֹּאמֶר, אֵלֶיהָ: כָּל אֲשֶׁר-תֹּאמְרִי (אֵלַי), אַעֲשֶׂה.

6 And she went down unto the threshing-floor, and did according to all that her mother-in-law bade her.

ו וַתֵּרַד, הַגֶּרָן; וַתַּעַשׂ, כְּכָל אֲשֶׁר-צִוְתָהּ חֲמוּתָהּ.

7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn; and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

ז וַיֹּאכַל בָּעֵז וַיִּשְׂתֵּי, וַיֵּיטֵב לִבּוֹ, וַיָּבֵא, לְשַׁכַּב בְּקֶצֶה הָעֵרְמָה; וַתָּבֵא בְלֹט, וַתִּגַּל מְרֻגְלָתוֹ וַתִּשְׁכַּב.

8 And it came to pass at midnight, that the man was startled, and turned himself; and, behold, a woman lay at his feet.

ח וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה, וַיִּחַרַד הָאִישׁ וַיִּלָּפֵת; וַהֲיָה אִשָּׁה, שֹׁכְבַת מְרֻגְלָתוֹ.

9 And he said: 'Who art thou?' And she answered: 'I am Ruth thine handmaid; spread therefore thy skirt over thy handmaid; for thou art a near kinsman.'

ט וַיֹּאמֶר, מִי-אַתְּ; וַתֹּאמֶר, אֲנֹכִי רוּת אֲמָתֶךָ, וּפְרִשְׁתָּ כַנְפֶךָ עַל-אֲמָתֶךָ, כִּי גֹאֵל אָתָּה.

10 And he said: 'Blessed be thou of the LORD, my daughter; thou hast shown more kindness in the end than at the beginning, inasmuch as thou didst not follow the young men, whether poor or rich.'

י וַיֹּאמֶר, בְּרוּכָה אַתְּ לַיהוָה בְּתִי--הֵיטִבְתְּ חֲסִדֶךָ הָאֲחֵרוֹן, מִן-הָרִאשׁוֹן: לְבִלְתִּי-לָקֵת, אַחֲרֵי הַבַּחֲוָרִים--אִם-דָּל, וְאִם-עָשִׁיר.

11 And now, my daughter, fear not; I will do to thee all that thou sayest; for all the men in the gate of my people do know that thou art a virtuous woman.

יא וְעַתָּה, בְּתִי אֵל-תִּירָאִי, כָּל אֲשֶׁר-תֹּאמְרִי, אַעֲשֶׂה-לְךָ: כִּי יוֹדַע כָּל-שַׁעַר עַמִּי, כִּי אִשָּׁת חַיִל אַתְּ.

12 And now it is true that I am a near kinsman; howbeit there is a kinsman nearer than I.

יב וְעַתָּה כִּי אֲמַנֶּם, כִּי אִם () גֹּאֵל אֲנֹכִי; וְגַם יֵשׁ גֹּאֵל, קְרוֹב מִמֶּנִּי.

13 Tarry this night, and it shall be in the morning, that if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part; but if he be not willing to do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, as the LORD liveth; lie down until the morning.'

יג לִינִי הַלַּיְלָה, וְהָיָה בַבֹּקֶר אִם-יַגְאֲלֶךָ טוֹב יִגְאֵל, וְאִם-לֹא יַחְפֹּץ לַגְאֲלֶךָ וְיִגְאֲלֶתְיָךְ אֲנֹכִי, חִי-יְהִי; שְׁכַבְי, עַד-הַבֹּקֶר.

- יד** ותשכב מרגלותו, עד-הבקר, ותקם, בטרום (בטרם) יכיר איש את-רעהו; ויאמר, אל-ינדע, כי-באה האשה, הגרן.
- טו** ויאמר, הבי המטפחת אשר-עליך ואחזי-בה-- ותאחזי בה; וימד שש-שערים וישת עליה, ויבא העיר.
- טז** ותבוא, אל-חמותה, ותאמר, מי-את בתי; ותגד-לה--את כל-אשר עשה-לה, האיש.
- יז** ותאמר, שש-השערים האלה נתן לי: כי אמר (אללי), אל-תבואי ריקם אל-חמותך.
- יח** ותאמר, שבי בתי, עד אשר תדעין, איך יפל דבר: כי לא ישקט האיש, כי-אם פלה הדבר היום.
- 14** And she lay at his feet until the morning; and she rose up before one could discern another. For he said: 'Let it not be known that the woman came to the threshing-floor.'
- 15** And he said: 'Bring the mantle that is upon thee, and hold it'; and she held it; and he measured six measures of barley, and laid it on her; and he went into the city.
- 16** And when she came to her mother-in-law, she said: 'Who art thou, my daughter?' And she told her all that the man had done to her.
- 17** And she said: 'These six measures of barley gave he me; for he said to me: Go not empty unto thy mother-in-law.'
- 18** Then said she: 'Sit still, my daughter, until thou know how the matter will fall; for the man will not rest, until he have finished the thing this day.'

Ruth Chapter 4 רות 4

- א** ובעז עלה השער, וישב שם, והנה הגאל עבר אשר דבר-בעז, ויאמר סוּרָה שְׁבָה-פֹה פְּלָנִי אֶלְמָנִי; ויִסֵּר, וישב.
- ב** ויקח עשרה אנשים, מזקני העיר--ויאמר שבו-פה; וישבו.
- ג** ויאמר, לגאל, חלקת השדה, אשר לאחינו לאלימלך: מְכַרָה נַעֲמִי, הַשְּׂבָה מִשְׂדֵה מוֹאֵב.
- ד** ונאני אמרתי אגלה אונד לאמר, קנה נגד הישבים ונגד זקני עמי--אם-תגאל גאל, ואם-לא יגאל הגידה לי ואדע (ואדעה) כי אין זולתך לגאול ואנכי אחריך; ויאמר, אנכי אגאל.
- 1** Now Boaz went up to the gate, and sat him down there; and, behold, the near kinsman of whom Boaz spoke came by; unto whom he said: 'Ho, such a one! turn aside, sit down here.' And he turned aside, and sat down.
- 2** And he took ten men of the elders of the city, and said: 'Sit ye down here.' And they sat down.
- 3** And he said unto the near kinsman: 'Naomi, that is come back out of the field of Moab, selleth the parcel of land, which was our brother Elimelech's;
- 4** and I thought to disclose it unto thee, saying: Buy it before them that sit here, and before the elders of my people. If thou wilt redeem it, redeem it; but if it will not be redeemed, then tell me, that I may know; for there is none to redeem it beside thee; and I am after thee.' And he said: 'I will redeem it.'

- ה וַיֹּאמֶר בְּעוֹז, בְּיוֹם-קִנּוּתָךְ הַשָּׂדֶה מִיַּד נַעֲמִי; וּמֵאֵת רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אִשְׁת־הַמֵּת, קִנִּיתִי (קִנִּיתָ) --לְהִקִּים שֵׁם-הַמֵּת, עַל-נַחֲלָתוֹ.
- 5 Then said Boaz: 'What day thou buyest the field of the hand of Naomi--hast thou also bought of Ruth the Moabite, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance?'
- ו וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל, לֹא אוֹכַל לְגֹאֹל- (לְגֹאֵל-) לִי--פֶן-אֶשְׁחִיתָ, אֶת-נַחֲלָתִי; גֹּאֵל-לָךְ אֶתָּה אֶת-גֹּאֲלֹתִי, כִּי לֹא-אוֹכַל לְגֹאֵל.
- 6 And the near kinsman said: 'I cannot redeem it for myself, lest I mar mine own inheritance; take thou my right of redemption on thee; for I cannot redeem it.'--
- ז וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל עַל-הַגֹּאֲלָה וְעַל-הַתְּמוּרָה, לְקַזֵּם כָּל-דָּבָר, שְׂלֹף אִישׁ נִעְלוֹ, וְנָתַן לְרֵעֵהוּ; וְזֹאת הַתְּעוּדָה, בְּיִשְׂרָאֵל.
- 7 Now this was the custom in former time in Israel concerning redeeming and concerning exchanging, to confirm all things: a man drew off his shoe, and gave it to his neighbour; and this was the attestation in Israel.--
- ח וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לְבִעוֹז, קִנְהָ לָךְ; וַיִּשְׁלֹף, נַעְלוֹ.
- 8 So the near kinsman said unto Boaz: 'Buy it for thyself.' And he drew off his shoe.
- ט וַיֹּאמֶר בְּעוֹז לְזִקְנִים וְכָל-הָעָם, עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם, כִּי קִנִּיתִי אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ, וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר לְכִלְיוֹן וּמַחְלוֹן--מִיַּד, נַעֲמִי.
- 9 And Boaz said unto the elders, and unto all the people: 'Ye are witnesses this day, that I have bought all that was Elimelech's, and all that was Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.
- י וְגַם אֶת-רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אִשְׁת־מַחְלוֹן קִנִּיתִי לִי לְאִשָּׁה, לְהִקִּים שֵׁם-הַמֵּת עַל-נַחֲלָתוֹ, וְלֹא-יִכָּרֵת שֵׁם-הַמֵּת מֵעַם אֲחִיו, וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ: עֲדִים אַתֶּם, הַיּוֹם.
- 10 Moreover Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, have I acquired to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place; ye are witnesses this day.'
- יא וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעָם אֲשֶׁר-בְּשַׁעַר, וְהַזִּקְנִים--עֲדִים; יִתְּנוּ יְהוָה אֶת-הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֶל-בֵּיתְךָ, כְּרָחֵל וּכְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל, וַעֲשֵׂה-חֵיל בְּאַפְרָתָה, וּקְרָא-שֵׁם בְּבֵית לָחֵם.
- 11 And all the people that were in the gate, and the elders, said: 'We are witnesses. The LORD make the woman that is come into thy house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel; and do thou worthily in Ephrath, and be famous in Beth-lehem;
- יב וַיְהִי בֵּיתְךָ כְּבֵית פֶּרֶץ, אֲשֶׁר-יָלְדָה תָמָר לְיהוּדָה-- מִן-הַזָּרַע, אֲשֶׁר יִתְּנוּ יְהוָה לָךְ, מִן-הַנְּעָרָה, הַזֹּאת.
- 12 and let thy house be like the house of Perez, whom Tamar bore unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman.'
- יג וַיִּקַּח בְּעוֹז אֶת-רוּת וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה, וַיֵּבֵא אֵלֶיהָ; וַיִּתְּנוּ יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן, וַתֵּלֶד בֶּן.
- 13 So Boaz took Ruth, and she became his wife; and he went in unto her, and the LORD gave her conception, and she bore a son.
- יד וַתֹּאמְרֵן הַנְּשִׁים, אֶל-נַעֲמִי, בְּרוּךְ יְהוָה, אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לָךְ גֹּאֵל הַיּוֹם; וַיִּקְרָא שְׁמוֹ, בְּיִשְׂרָאֵל.
- 14 And the women said unto Naomi: 'Blessed be the LORD, who hath not left thee this day

without a near kinsman, and let his name be famous in Israel.

טו וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נַפְשׁ, וּלְכֹלֵל אֶת-שִׁיבְתֶךָ: כִּי כָלִתְךָ אֲשֶׁר-אֶהְבֶּתְךָ, יִלְדֶתוּ, אֲשֶׁר-הִיא טוֹבָה לְךָ, מִשִּׁבְעָה בָנִים.

15 And he shall be unto thee a restorer of life, and a nourisher of thine old age; for thy daughter-in-law, who loveth thee, who is better to thee than seven sons, hath borne him.'

טז וַתִּקַּח נְעָמִי אֶת-הַיֶּלֶד וַתִּשְׁתְּהוּ בְחִיקָהּ, וַתְּהִי-לוֹ לְאִמָּתָה.

16 And Naomi took the child, and laid it in her bosom, and became nurse unto it.

יז וַתִּקְרָאנָהּ לוֹ הַשְּׂכֵנֹת שֵׁם לְאִמּוֹ, וַיֵּלֶד-בֶּן לְנְעָמִי; וַתִּקְרָאנָהּ שְׁמוֹ עֹבֵד, הוּא אָבִי-יֵשׁוּ אָבִי דָוִד. {פ}

17 And the women her neighbours gave it a name, saying: "There is a son born to Naomi"; and they called his name Obed; he is the father of Jesse, the father of David. {P}

יח וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת פֶּרֶץ, פֶּרֶץ הוֹלִיד אֶת-חֶצְרוֹן.

18 Now these are the generations of Perez: Perez begot Hezron;

יט וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת-רָם, וְרָם הוֹלִיד אֶת-עַמִּינָדָב.

19 and Hezron begot Ram, and Ram begot Amminadab;

כ וְעַמִּינָדָב הוֹלִיד אֶת-נַחֲשׁוֹן, וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת-שַׁלְמָה.

20 and Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon;

כא וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת-בְּעוֹז, וּבְעוֹז הוֹלִיד אֶת-עֹבֵד.

21 and Salmon begot Boaz, and Boaz begot Obed;

כב וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת-יֵשׁוּ, וְיֵשׁוּ הוֹלִיד אֶת-דָּוִד. {ש}

22 and Obed begot Jesse, and Jesse begot David.